叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 那只想求爱的青蛙(the Frog Who Would A Wooing Go) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那只想求爱的青蛙(The Frog Who Would A Wooing Go)

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:r][ɑ:n] [klɔ:θ] [ˌeɪ'ti:n] [pens]
One **Shilling** **or** **on** **Cloth** **Eighteen** **Pence**
一 先令 或者 在 布 十八 彭斯

一先令，或布面十八便士

[ðə; ði] [frɑ:g]
THE **FROG**
这 青蛙

青蛙

[hu:]
WHO
WHO

WHO

[wʊd] [ə; eɪ] [wu:] [goʊ]
WOULD **A** **WOOING** **GO**
会 一个 求爱 去

求爱会吗?

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['benɪt]
BY **CHARLES** **BENNETT**
经过 查尔斯 贝内特

作者：查尔斯·贝内特

['lʌndən] : ['raʊtlɪdʒ] , ['wɔrn] , [ænd; ənd] ['raʊtlɪdʒ] .
LONDON **:** **ROUTLEDGE** **,** **WARNE** **,** **and** **ROUTLEDGE** **.**
伦敦 : 劳特利奇 , 警告 , 和 劳特利奇 .

伦敦：劳特利奇、沃恩和劳特利奇出版社。

[ə; eɪ][frɑ:g][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [goʊ] ,
A **Frog** **he** **would** **a** **-** **wooing** **go** **,**
一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 ,

他会去追求一只青蛙，

['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɔ:r][noʊ] .
Whether **his** **mother** **would** **let** **him** **or** **no** **.**
无论 他的 母亲 会 让 他 或者 不 .

无论他母亲是否允许。

[ɔ:f] [hi:; hi][set][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:prə] - [hæt] .
Off **he** **set** **with** **his** **opera** **-** **hat** **.**
离开 他 放 和 他的 歌剧 - 帽子 .

他戴着歌剧帽出发了。

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][hi:; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræt] .
On **the** **road** **he** **met** **with** **a** **Rat** **.**
在 这 路 他 遇见 和 一个 鼠 .

在路上，他遇到了一只老鼠。

" [preɪ] , ['mɪstər] . [ræt] , [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
" **Pray** **,** **Mr** **.** **Rat** **,** **will** **you** **go** **with** **me** **,**
" 祈祷 , 先生 . 鼠 , 将要 你 去 和 我 ,

〃老鼠先生，请您跟我一起走好吗？〃

[kaɪnd]['mɪsɪz] . ['maʊsi] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] ?

Kind	Mrs	.	Mousey	for	to	see	?
种类	太太	.	小老鼠	为了	到	看	?

好心的鼠太太想见见您吗?

" [ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maʊsiːz] [hɔːl] .

"	They	soon	arrived	at	Mousey's	hall	.
"	他们	很快	到达的	在	Mousey's	大厅	.

他们很快就到达了莫西的大厅。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [tæp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] .

They	gave	a	loud	tap	,	and	they	gave	a	loud	call	.
他们	给予	一个	大声	轻敲	,	和	他们	给予	一个	大声	称呼	.

他们用力敲击，并大声呼喊。

" [preɪ] , ['mɪsɪz] . [maʊs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ? "

"	Pray	,	Mrs	.	Mouse	,	are	you	within	?	"
"	祈祷	,	太太	.	老鼠	,	是	你	之内	?	"

“鼠太太，请问您在家吗？”

" [jes] , [kaɪnd]['sɝːrz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][spɪn] . "

"	Yes	,	kind	sirs	,	and	sitting	to	spin	.	"
"	是的	,	种类	先生们	,	和	坐着	到	旋转	.	"

“是的，先生们，我正准备坐下纺纱。”

" [preɪ] , ['mɪsɪz] . [maʊs] , [naʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [bɪr] ,

"	Pray	,	Mrs	.	Mouse	,	now	give	us	some	beer	,
"	祈祷	,	太太	.	老鼠	,	现在	给	我们	一些	啤酒	,

“老鼠太太，求求您，给我们来点啤酒吧。”

[ðæt] ['frɒgi] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [tʃɪr] . "

That	Froggy	and	I	may	have	good	cheer	.	"
那	青蛙	和	我	可能	有	好的	欢呼	.	"

“我和弗罗吉可能会很开心。”

" [preɪ] , ['mɪstər] . [frɑːg] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?

"	Pray	,	Mr	.	Frog	,	will	you	give	us	a	song	?
"	祈祷	,	先生	.	青蛙	,	将要	你	给	我们	一个	歌曲	?

“青蛙先生，请您为我们唱首歌好吗？”

[let] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɑːt]['veri] [lɔːŋ] . "

Let	the	subject	be	something	that's	not	very	long	.	"
让	这	主题	是	某物	那就是	不是	非常	长的	.	"

主题不要太长。

" [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [maʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][frɑːg] ,

"	Indeed	,	Mrs	.	Mouse	,	"	replied	the	Frog	,
"	的确	,	太太	.	老鼠	,	"	回复	这	青蛙	,

“的确如此，鼠太太，”青蛙回答道。

" [ə; eɪ][koʊld][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ][hɔːg] . "

"	A	cold	has	made	me	as	hoarse	as	a	hog	.	"
"	一个	寒冷的	有	制成	我	作为	嘶哑	作为	一个	猪	.	"

“感冒让我嗓子哑得像猪叫一样。”

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [koʊld] , ['mɪstər] . [frɑːg] , " ['maʊsi] [sed] ,

"	Since	you	have	caught	cold	,	Mr	.	Frog	,	"	Mousey	said	,
"	自从	你	有	捕捉	寒冷的	,	先生	.	青蛙	,	"	小老鼠	说	,

“青蛙先生，您着凉了，”老鼠说。

" [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] .

"	I'll	sing	you	a	song	that	I	have	just	made	.
"	患病的	唱歌	你	一个	歌曲	那	我	有	只是	制成	.

“我将为你演唱一首我刚刚创作的歌曲。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [gliː] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] ,

"	As	they	were	in	glee	and	merrymaking	,
"	作为	他们	是	在	高兴	和	欢乐	,

“当他们欢欣雀跃、嬉戏玩闹时，

[ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .

A	Cat	and	her	kittens	came	tumbling	in	.
一个	猫	和	她	小猫	来了	翻滚	在	.

一只母猫带着她的小猫们跌跌撞撞地走了进来。

[ðə; ði][kæt][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][ræt][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,

The	Cat	she	seized	the	Rat	by	the	crown	,
这	猫	她	查获	这	鼠	经过	这	王冠	,

猫抓住了老鼠的王冠，

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [daʊn] .

The	kittens	they	pulled	the	little	Mouse	down	.
这	小猫	他们	拉	这	小的	老鼠	向下	.

小猫们把小老鼠拽倒了。

[ðɪs] [pʊt]['mɪstər] . [frɑːg][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] ,

This	put	Mr	.	Frog	in	a	terrible	fright	,
这	放	先生	.	青蛙	在	一个	糟糕的	惊吓	,

这把青蛙先生吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] .

He	took	up	his	hat	,	and	he	wished	them	good	night	.
他	采取	向上	他的	帽子	,	和	他	希望	他们	好的	夜晚	.

他拿起帽子，祝他们晚安。

[æz; əz] ['frɒgi] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [brʊk] ,

As	Froggy	was	crossing	it	over	a	brook	,
作为	青蛙	曾是	过境	它	超过	一个	溪	,

当弗罗吉过河时，

[ə; eɪ] ['lɪliˌwaɪt] [dʌk] [keɪm] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [hɪm; ɪm][ʌp] .

A	lilywhite	Duck	came	and	gobbled	him	up	.
一个	百合白	鸭子	来了	和	狼吞虎咽	他	向上	.

一只雪白的鸭子飞来，把他一口吞了。

[soʊ] [hɪr] [ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][wʌn] , [tuː] , [θriː] —

So	here	is	an	end	of	one	,	two	,	three	—
所以	这里	是	一个	结尾	的	一	,	二	,	三	—

好了，一、二、三结束了——

[ðə; ði][ræt] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['frɒgi] . [[wʌn]]

The	Rat	,	the	Mouse	,	and	little	Froggy	.	[	1	]
这	鼠	,	这	老鼠	,	和	小的	青蛙	.	[	1	]

老鼠、小鼠和小青蛙。[1]

[ðə; ði] [frɑːg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] .

THE	FROG	WHO	WOULD	A	-	WOOING	GO	.
这	青蛙	WHO	会	一个	-	求爱	去	.

那只想求爱的青蛙。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['benɪt] .

By	CHARLES	BENNETT	.
经过	查尔斯	贝内特	.

作者：查尔斯·贝内特

[ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ['sedʒi] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['stægnənt] [puːl] ,

On	the	quiet	sedgy	bank	of	a	stagnant	pool	,
在	这	安静的	前卫	银行	的	一个	停滞不前	水池	,

在静谧的、长满莎草的死水潭岸边，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ræŋk] [riːdz] [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] , [sæt] [tuː] ['frɑːgz] .

and	under	the	shadow	of	rank	reeds	and	bulrushes	,	sat	two	frogs	.
和	在下面	这	阴影	的	秩	芦苇	和	芦苇	,	卫星	二	青蛙	.

在茂密的芦苇和香蒲的阴影下，坐着两只青蛙。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊl] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

They	had	retired	from	the	shoal	,	who	were	disporting	themselves	in	the
他们	有	退休	从	这	浅滩	,	WHO	是	体育运动	他们自己	在	这

['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɜːrnɪstli] ['tɔːkɪŋ] .

water	,	and	were	earnestly	talking	.
水	,	和	是	切实	说	.

他们从水中嬉戏的浅滩上退了下来，开始认真地交谈起来。

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [æn; ən][oʊld]['meɪtrən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [huː] , [baɪ] - [ðə; ði]

The	elder	of	the	two	,	an	old	matron	,	addressing	the	younger	,	who	,	by	-	the
这	长老	的	这	二	,	一个	老的	护士长	,	解决	这	年轻	,	WHO	,	经过	-	这

- [baɪ] ,

-	by	,
-	经过	,

两人中年纪较大的那位，是一位老妇人，正在和年纪较小的那位说话，顺便提一下，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][sʌn] , [sed] , —

was	her	son	,	said	,	—
曾是	她	儿子	,	说	,	—

是她的儿子，她说——

" [maɪ] [dɪr] ['frɒgi] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

"	My	dear	Froggy	,	you	had	better	stop	quietly	with	me	;
"	我的	亲爱的	青蛙	,	你	有	更好的	停止	悄悄	和	我	;

“我亲爱的青蛙，你最好安静地待在我身边；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['deɪndʒəz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [sɪ'kluːdɪd]

you	do	not	know	what	dangers	you	may	encounter	,	if	you	leave	your	secluded
你	做	不是	知道	什么	危险	你	可能	遇到	,	如果	你	离开	你的	僻

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

你离开僻静的家，不知道会遇到什么危险。

" [kroʊk] , [kroʊk] ! " [sed] ['frɒgi] . [[ˌtuː'tuː]]

"	Croak	,	croak	!	"	said	Froggy	.	[	2	]
"	发牢骚	,	发牢骚	!	"	说	青蛙	.	[	2	]

“呱呱，呱呱！”青蛙说道。[2]

" [ɑː] , [maɪ][sʌn] ! " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [aɪ] [siː] [ðæt] , [laɪk][moʊst] [jʌŋ] ['frɑːgz] ,

"	Ah	,	my	son	!	"	continued	the	old	lady	,	"	I	see	that	,	like	most	young	frogs	,
"	啊	,	我的	儿子	!	"	持续	这	老的	女士	,	"	我	看	那	,	喜欢	最多	年轻的	青蛙	,

“啊，我的儿子！”老妇人继续说道，“我看得出来，像大多数小青蛙一样，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

you	are	very	obstinate	,	and	will	not	listen	to	reason	.
你	是	非常	顽固	,	和	将要	不是	听	到	原因	.

你非常固执，听不进任何道理。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ['gædɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [pʊr] ,

But	why	on	earth	you	should	wish	to	go	gadding	after	a	poor	,
但	为什么	在	地球	你	应该	希望	到	去	加丁	后	一个	贫穷的	,

但你究竟为何要追随一个可怜的人呢?

['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [legz]
hungry **little** **mouse** **,** **is** **more** **than** **I** **can** **tell** **—** **you** **with** **your** **beautiful** **legs**
饥饿的 小的 老鼠 , 是 更多的 比 我 能 告诉 — 你 和 你的 美丽的 腿
[ænd; ənd] ['spekld] [koʊt] ,
and **speckled** **coat** **,**
和 斑驳的 外套 ,

饥饿的小老鼠，我无法用言语形容——你有着漂亮的腿和斑点皮毛，

[bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['splendɪd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][naɪn] ['bʊlrʌʃ]
born **to** **a** **splendid** **estate** **of** **reeds** **and** **water** **,** **the** **heir** **of** **nine** **bulrushes**
出生 到 一个 灿烂 财产 的 芦苇 和 水 , 这 继承人 的 九 芦苇
[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli] .
and **a** **water** **-** **lily** **.**
和 一个 水 - 百合 .

出生于芦苇和水边的美丽庄园，继承了九株芦苇和一株睡莲。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] . "
I **thought** **you** **were** **more** **of** **a** **frog** **.** **"**
我 想法 你 是 更多的 的 一个 青蛙 . "

我以为你更像只青蛙。

" [kroʊk] , [kroʊk] ! " [sed] ['frɒgi] [ə'gen] .
" **Croak** **,** **croak** **!** **"** **said** **Froggy** **again** **.**
" 发牢骚 , 发牢骚 ! " 说 青蛙 再次 .

“呱呱，呱呱！”青蛙又说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [θroʊ] [stoʊnz] ? "
" **Have** **you** **thought** **of** **the** **boys** **who** **throw** **stones** **?** **"**
" 有 你 想法 的 这 男孩们 WHO 扔 石头 ? "

“你有没有想过那些扔石头的男孩？”

" [kroʊk] ! "
" **Croak** **!** **"**
" 发牢骚 ! "

“呱！”

" [ɔːr][ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biːks] ? "
" **Or** **the** **birds** **with** **long** **beaks** **?** **"**
" 或者 这 鸟类 和 长的 喙 ? "

“或者那些长喙的鸟？”

" [kroʊk] ! "
" **Croak** **!** **"**
" 发牢骚 ! "

“呱！”

" [ɔːr][ðə; ðɪ] [dʌks] ? "
" **Or** **the** **ducks** **?** **"**
" 或者 这 鸭子 ? "

“还是鸭子？”

" [kroʊk] ! "
" **Croak** **!** **"**
" 发牢骚 ! "

“呱！”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [wuː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['frɑːgz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ;
" **If** **you** **want** **to** **go** **a** **-** **wooing** **,** **there** **are** **frogs** **in** **your** **own** **station** **in** **life** **;**
" 如果 你 想 到 去 一个 - 求爱 , 那里 是 青蛙 在 你的 自己的 车站 在 生活 ;

“如果你想追求爱情，你人生中也有和你地位相当的人；

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][ə'spaɪər][tuː; tə][æn; ən][eft][ɔːr]
indeed , with your personal appearance , you might even aspire to an eft or
的确 , 和 你的 个人的 外貌 , 你 可能 甚至 渴望 到 一个 左 或者
[ə; eɪ]['lɪzərd] . "
a lizard . "
一个 蜥蜴 . "

确实，就你这副模样，说不定连只蝼蛄或蜥蜴都比不上呢。

" [kroʊk] ! " [pə'sistid] [ðə; ði] ['sʌlki] ['lɪt(ə)l][frɑːg] .
" Croak ! " persisted the sulky little Frog .
" 发牢骚 ! " 持续 这 闷闷不乐的 小的 青蛙 .

"呱！"那只闷闷不乐的小青蛙不停地叫着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tædpoʊl] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['getɪŋ] [[θriː]]
" You are no better than a tadpole ! " said his mother , getting [3]
" 你 是 不 更好的 比 一个 蝌蚪 ! " 说 他的 母亲 , 获得 [3]

"你连蝌蚪都不如！"他的母亲说，[3]

['veri] ['æŋgri][æt; ət][læst] ; [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,
very angry at last ; and no sooner were the words out of her lips ,
非常 生气的 在 最后的 ; 和 不 很快 是 这 字 出去 的 她 嘴唇 ,

她终于怒不可遏；话音刚落，

[ðæn; ðən][ʌp] [dʒʌmpt] ['mæstər] ['frɒgi] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːprə] - [hæt]['ʌndər]
than up jumped Master Froggy in a passion , and taking his opera - hat under
比 向上 跳了起来 掌握 青蛙 在 一个 热情 , 和 采取 他的 歌剧 - 帽子 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

弗罗吉大师勃然大怒，跳了起来，把他的歌剧帽夹在腋下，

[ɔːf][hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
off he went at a rapid pace , singing at the top of his voice ,
离开 他 去 在 一个 迅速的 步伐 , 歌唱 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

他飞快地跑开了，一路高声歌唱。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , —
so as to hide his rage , —
所以 作为 到 隐藏 他的 愤怒 , —

为了掩饰他的愤怒，——

" ['rəuli] , ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] .
" Rowley , powley , gammon and spinach .
" 罗利 , 波利 , 火腿 和 菠菜 .

"罗利、鲍利、火腿和菠菜。

- [haɪ; heɪ][oʊ] ! - [sez] ['æntəni] ['rəuli] .
' Heigh O ! ' says Anthony Rowley .
- 身高 哦 ! - 说道 安东尼 罗利 .

'嗨哦！"安东尼·罗利说。

" ['frɒgi] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] , ['dʒɑːgɪŋ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" Froggy had not walked very far before he saw , jogging on before him ,
" 青蛙 有 不是 步行 非常 远的 前 他 锯 , 慢跑 在 前 他 ,

"弗罗吉没走多远就看见，有人在他前面慢跑着，

[ə; eɪ] [braʊn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪl] [koʊt][ænd; ənd] ['blʊtʃər] [buːts] , [huː] ['kærid] [æn; ən]
a brown little fellow in a long - tail coat and Blucher boots , who carried an
一个 棕色的 小的 同伴 在 一个 长的 - 尾巴 外套 和 布吕歇尔 靴子 , WHO 携带 一个
[oʊld]['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] .
old cotton umbrella .
老的 棉布 伞 .

一个棕色的小个子，穿着长尾大衣和布吕歇尔靴，手里拿着一把旧棉伞。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [θɔːt] [ðə; ði][frɑːg] , " [ðæt] [lʊks] [laɪk][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [ræt] ;

"	Dear	me	,	"	thought	the	Frog	,	"	that	looks	like	my	friend	Mr	.	Rat	;
"	亲爱的	我	,	"	想法	这	青蛙	,	"	那	看起来	喜欢	我的	朋友	先生	.	鼠	;

“哎呀，”青蛙心想，“那看起来像我的朋友老鼠先生；

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	and	sure	enough	so	it	was	.
"	和	当然	足够的	所以	它	曾是	.

果不其然，事实的确如此。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['mæstər] ['frɒgi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] .

"	How	do	you	do	?	"	asked	Master	Froggy	,	when	he	had	overtaken	him	.
"	如何	做	你	做	?	"	问	掌握	青蛙	,	什么时候	他	有	被超越	他	.

“你好吗？”青蛙大师追上他后问道。

" ['prɪti] [wel] ! — ['haʊz] [jʊr; jər][self] ? — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? — [faɪn] [deɪ] ! — [skwiːk] ! "

"	Pretty	well	!	—	How's	your	self	?	—	Where	are	you	going	?	—	Fine	day	!	—	Squeak	!	"
"	漂亮的	出色地	!	—	怎么样	你的	自己	?	—	在哪里	是	你	去	?	—	美好的	天	!	—	吱	!	"

[rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [ræt] ,

replied	Mr	.	Rat	,
回复	先生	.	鼠	,

“还不错！——你好吗？——你要去哪儿？——今天天气真好！——吱！”老鼠先生回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , [ʃrɪl] ['sentənsɪz] .

in	a	succession	of	short	,	shrill	sentences	.
在	一个	演替	的	短的	,	尖锐	句子	.

一连串短促尖锐的句子。

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " [sed] ['frɒgi] , " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] [[fɔːr]]

"	I'm	going	,	"	said	Froggy	,	"	to	see	the	pretty	little	Widow	[	4	]
"	我是	去	,	"	说	青蛙	,	"	到	看	这	漂亮的	小的	寡妇	[	4	]

“我要去，”弗罗吉说，“去看那位漂亮的小寡妇[4]。”

['maʊsi] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [snʌg] ['kɑːtɪdʒ] ['jɑːndər] .

Mousey	,	who	lives	in	that	snug	cottage	yonder	.
小老鼠	,	WHO	生活	在	那	舒适	小屋	远处	.

住在那边那间舒适小屋里的老鼠。

[preɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['bæʃfl] [æt; ət]['goʊɪŋ][baɪ][maɪˈself] . "

Pray	come	with	me	,	for	I	feel	rather	bashful	at	going	by	myself	.	"
祈祷	来	和	我	,	为了	我	感觉	相当	害羞的	在	去	经过	我	.	"

请陪我一起去吧，因为我一个人去有点不好意思。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [ræt] ; [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] .

"	With	all	my	heart	,	"	replied	Mr	.	Rat	;	and	off	they	went	together	.
"	和	全部	我的	心	,	"	回复	先生	.	鼠	;	和	离开	他们	去	一起	.

“我全心全意地愿意，”老鼠先生回答道；然后他们就一起出发了。

[ðeɪ] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][laʊd] [nɑːk] ,

They	soon	arrived	at	the	cottage	;	and	the	Rat	having	given	a	loud	knock	,
他们	很快	到达的	在	这	小屋	;	和	这	鼠	拥有	给定	一个	大声	敲	,

他们很快到达了小屋；老鼠用力敲了敲门，

[waɪl] [ðə; ði][frɑːg] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] " [kroʊk] ,

while	the	Frog	gave	a	loud	"	Croak	,
尽管	这	青蛙	给予	一个	大声	"	发牢骚	,

青蛙发出了一声响亮的“呱呱”叫声。

" ['mɪsɪz] . ['maʊsi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd]
" Mrs . Mousey put away her spinning - wheel in a great hurry , and admitted
" 太太 . 小老鼠 放 离开 她 旋转 - 车轮 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 承认
[hɜːr; hər] [gests] .
her guests .
她 客人 .

"老鼠太太匆匆收起纺车，迎上了客人。"

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [maʊs] , " [sed] [ðə; ði][frɑːg] ; " [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,
" Good morning , Mrs . Mouse , " said the Frog ; " we were out walking ,
" 好的 早晨 , 太太 . 老鼠 , " 说 这 青蛙 ; " 我们 是 出去 步行 ,

"早上好，鼠太太，"青蛙说；"我们出去散步了，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl] . "
and thought we would give you a call . "
和 想法 我们 会 给 你 一个 称呼 . "

所以我们就想着给你打个电话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri][kaɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd]['mɪsɪz] . ['maʊsi] .
" You are very kind , I am sure , " replied Mrs . Mousey .
" 你 是 非常 种类 , 我 是 当然 , " 回复 太太 . 小老鼠 .

"您真是太好了，"老鼠太太回答道。

" [preɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'selvz] ; [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] . "
" Pray sit down and rest yourselves ; I dare say you are tired . "
" 祈祷 坐 向下 和 休息 你们自己 ; 我 敢 说 你 是 疲劳的 . "

"请坐下休息吧；我想你们一定很累了。"

" [ænd; ənd] [hɪr] — [aɪ] [seɪ] — [skwiːk] ! — ['mɪsɪz] .
" And here — I say — squeak ! — Mrs .
" 和 这里 — 我 说 — 吱 ! — 太太 .

"还有这里——我说——吱吱！——夫人。"

['maʊsi] — [sʌm; səm] [bɪr] ! — [wɪə(r)] ['θɜːrsti] , " [sed] ['mɪstər] . [ræt] .
Mousey — some beer ! — We're thirsty , " said Mr . Rat .
小老鼠 — 一些 啤酒 ! — 是 渴 , " 说 先生 . 鼠 .

"老鼠先生，来点啤酒！我们渴了。"老鼠先生说。

" [kroʊk] — [lets] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][frɑːg] .
" Croak — let's enjoy ourselves while we can , " observed the Frog .
" 发牢骚 — 我们来吧 享受 我们自己 尽管 我们 能 , " 观察到 这 青蛙 .

"呱——让我们趁还能享受的时候好好享受吧。"青蛙说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['maʊsi] .
" Certainly , " said Mousey .
" 当然 , " 说 小老鼠 .

"当然，"老鼠说道。

" [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [bruː] .
" I'll draw you some of the last brew .
" 患病的 画 你 一些 的 这 最后的 酿造 .

"我会给你弄些最后剩下的酒。"

" [soʊ] ['maʊsi] [druː] [sʌm; səm] [bɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['veri] ['koʊzɪli] ; [[faɪv]]
" So Mousey drew some beer , and they sat down very cosily ; [5]
" 所以 小老鼠 画 一些 啤酒 , 和 他们 卫星 向下 非常 舒适地 ; [5]

于是 Mousey 拿了些啤酒，他们舒舒服服地坐了下来；[5]

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
and soon were chatting so comfortably ,
和 很快 是 聊天 所以 舒适地 ,

很快，我们便聊得非常投机。

[ðæt] ['mæstər] ['frɒgi] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

that	Master	Froggy	thought	he	should	soon	get	rid	of	his	bashfulness	,
那	掌握	青蛙	想法	他	应该	很快	得到	摆脱	的	他的	臊	,

青蛙先生觉得他应该尽快克服自己的羞怯。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][æsk] ['prɪti] ['mɪsɪz] . ['maʊsi] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

and	then	should	be	able	to	ask	pretty	Mrs	.	Mousey	to	marry	him	.
和	然后	应该	是	有能力的	到	问	漂亮的	太太	.	小老鼠	到	结婚	他	.

然后他应该就能向漂亮的鼠太太求婚了。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['hoʊstəs][prə'poʊzd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['frɒgi] [tu:; tə]

Presently	their	little	hostess	proposed	a	song	,	and	called	upon	Froggy	to
目前	他们的	小的	女主人	建议的	一个	歌曲	,	和	称为	之上	青蛙	到

[ə'blaɪdʒ] ;

oblige	;
必须	;

这时，他们的小女主人提议唱首歌，并叫弗罗吉来应允；

[bʌt; bət] , " ['ri:əli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,

but	,	"	Really	,	"	he	replied	,	"	I	must	be	excused	,
但	,	"	真的	,	"	他	回复	,	"	我	必须	是	已原谅	,

但是，他回答说："真的，我必须告辞了。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɑ:g] [læst] [naɪt] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [ðæt] [aɪm][æz; əz] [hɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ]

for	the	fog	last	night	gave	me	such	a	cold	that	I'm	as	hoarse	as	a
为了	这	多雾路段最后的	夜晚	给予	我	这样的	一个	寒冷的	那	我是	作为	嘶哑	作为	一个

[hɔ:g] .

hog	.
猪	.

昨晚的大雾让我感冒了，嗓子都哑了。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] " ['rəuli] , ['paʊli] , " [æz; əz][hi:; hi] [keɪm]

"	He	didn't	forget	that	he	had	been	singing	"	Rowley	,	powley	,	"	as	he	came
"	他	没有	忘记	那	他	有	到过	歌唱	"	罗利	,	波利	,	"	作为	他	来了

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	,
沿着	,

"他没有忘记自己一路上一直在唱'罗利，波利'。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

but	he	was	afraid	that	his	voice	was	not	good	enough	for	his	company
但	他	曾是	害怕的	那	他的	嗓音	曾是	不是	好的	足够的	为了	他的	公司

.

:

.

但他担心自己的嗓音不够好，配不上公司。

" [wel] , " [sed] ['maʊsi] , ['læfɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [sɪŋ]

"	Well	,	"	said	Mousey	,	laughing	,	"	I	am	sorry	for	that	;	but	if	you	won't	sing
"	出色地	,	"	说	小老鼠	,	笑	,	"	我	是	对不起	为了	那	;	但	如果	你	惯于	唱歌

, [aɪ] [wɪl] .

,	I	will	.
,	我	将要	.

"好吧，"老鼠笑着说，"我很抱歉；但是如果你不唱歌，我就唱。"

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][kəm'poʊzd] ,

"	So	she	sang	a	pretty	little	song	she	had	just	composed	,
"	所以	她	唱	一个	漂亮的	小的	歌曲	她	有	只是	由	,

于是她唱起了她刚刚创作的一首动听的小歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dɪti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — ['ræðər] [ʃrɪl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['veri] [wel]

and	a	very	charming	ditty	it	was	—	rather	shrill	,	perhaps	,	but	very	well
和	一个	非常	迷人	小调	它	曾是	—	相当	尖锐	,	也许	,	但	非常	出色地

[sʌŋ] [ɪn'di:d] .

sung	indeed	.
唱	的确	.

这首歌旋律非常动听——虽然可能有点尖锐，但唱得确实很好。

['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ə'meɪzɪŋli] .

After	this	,	I	need	hardly	tell	you	that	they	enjoyed	themselves	amazingly	.
后	这	,	我	需要	几乎	告诉	你	那	他们	享受	他们自己	令人惊讶的是	.

之后，我几乎不用多说，他们玩得非常开心。

[pər'hæps]['mɪstər] . [ræt][dræŋk]['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [bɪr] ; [bʌt; bət] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]

Perhaps	Mr	.	Rat	drank	rather	too	much	beer	;	but	altogether	it	was	a	very
也许	先生	.	鼠	喝	相当	也	很多	啤酒	;	但	共	它	曾是	一个	非常

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] ,

pleasant	little	party	,
令人愉快的	小的	派对	,

或许拉特先生喝了太多啤酒；但总的来说，这是一场非常愉快的小聚会。

[ænd; ənd] ['frɒgi] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r][gɑ:t]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] [æz; əz][tu:; tə] [skwi:z] ['mɪsɪz] .

and	Froggy	had	so	far	got	over	his	bashfulness	as	to	squeeze	Mrs	.
和	青蛙	有	所以	远的	得到	超过	他的	臊	作为	到	挤	太太	.

[maʊsi:z] [pɔ:] [wʌns][ɔ:r][twaɪs] ['ræðər] ['tendərli] .

Mousey's	paw	once	or	twice	rather	tenderly	.
Mousey's	爪子	一次	或者	两次	相当	温柔地	.

而弗罗吉已经克服了羞怯，甚至还相当温柔地捏了捏老鼠太太的爪子一两次。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['hæpɪli] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][oʊld] [[sɪks]]

But	while	they	were	thus	happily	employed	,	a	terrible	old	[	6	]
但	尽管	他们	是	因此	快乐地	受雇	,	一个	糟糕的	老的	[	6	]

但当他们如此愉快地从事着工作时，一个可怕的老[6]

[kæt] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][went][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['braʊzər] ,

cat	who	lived	in	the	neighbourhood	,	and	went	by	the	name	of	"	Browzer	,
猫	WHO	居住地	在	这	邻里	,	和	去	经过	这	姓名	的	"	浏览器	,

住在附近的一只猫，名叫“Browzer”，

" [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] — ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

"	was	tying	on	her	shawl	—	calling	to	her	kittens	,	and	saying	,
"	曾是	捆绑	在	她	披肩	—	呼叫	到	她	小猫	,	和	说	,

她一边系着披肩，一边呼唤着她的小猫，说道：

" [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] — [let][ˌju: 'es][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:k] .

"	Come	,	my	children	,	it	is	a	fine	day	—	let	us	go	for	a	walk	.
"	来	,	我的	孩子们	,	它	是	一个	美好的	天	—	让	我们	去	为了	一个	走	.

“孩子们，来吧，今天天气很好——我们出去散步吧。”

[meɪk] [heɪst] , [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['dɪnər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei]

Make	haste	,	for	something	tells	me	we	shall	find	some	dinner	on	our	way
制作	匆忙	,	为了	某物	讲述	我	我们	将	寻找	一些	晚餐	在	我们的	方式

.

:

.

快点，我感觉我们会在路上找到晚餐。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd] ; [fɔ:r; fər]['æftər] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,

"	And	sure	enough	they	did	;	for	after	looking	after	little	birds	,
"	和	当然	足够的	他们	做过	;	为了	后	寻找	后	小的	鸟类	,

“果然如此；因为在照顾完小鸟之后，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pæntri:z] [ðeɪ] [nu:] , —

and	trying	the	windows	of	all	the	pantries	they	knew	,	—
和	尝试	这	视窗	的	全部	这	食品储藏室	他们	知道	,	—

他们试着打开所有他们知道的食品储藏室的窗户——

" [bi:] - [roʊ] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] , ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [er] ; " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪm][nɑ:t][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n]

"	B	-	row	!	"	said	the	Cat	,	snuffing	the	air	;	"	do	you	know	—	I'm	not	quite	certain
"	B	-	排	!	"	说	这	猫	,	吸鼻烟	这	空气	;	"	做	你	知道	—	我是	不是	相当	肯定

— [bʌt; bət] — [jes] , ['ri:əli] — [aɪ] [smel] [maʊs] . "

—	but	—	yes	,	really	—	I	smell	mouse	.	"
—	但	—	是的	,	真的	—	我	闻	老鼠	.	"

"噗——！"猫嗅了嗅空气说道，"你知道吗——我不太确定——但是——是的，真的——我闻到了老鼠的味道。"

" [mju:] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɪtnz] ; " [wɪə(r)][soʊ][glæd] . "

"	Mew	!	"	said	the	kittens	;	"	we're	so	glad	.	"
"	喵喵	!	"	说	这	小猫	;	"	是	所以	高兴的	.	"

"喵！"小猫们说，"我们太高兴了。"

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['ɔ:lsoʊ] , [ræt] . "

"	And	I	think	,	also	,	rat	.	"
"	和	我	思考	,	还	,	鼠	.	"

"而且我认为，还有老鼠。"

" [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

"	Oh	,	come	along	!	"	said	the	kittens	.
"	哦	,	来	沿着	!	"	说	这	小猫	.

"哦，快来吧！"小猫们说。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][kæt] .

"	Don't	make	a	noise	,	"	whispered	the	Cat	.
"	不	制作	一个	噪音	,	"	低声说道	这	猫	.

"别出声，"猫低声说道。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ðeɪ] [krept] [ɑ:n] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . [maʊsi:z] ['kɑ:tɪdʒ] , [tɪl] [æt; ət][æn; ən]

Slowly	and	cautiously	they	crept	on	towards	Mrs	.	Mousey's	cottage	,	till	at	an
缓慢地	和	谨慎地	他们	悄悄地爬	在	向	太太	.	Mousey's	小屋	,	直到	在	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənt] ,

unexpected	moment	,
意外	片刻	,

他们小心翼翼地慢慢向老鼠太太的小屋走去，直到一个意想不到的时刻，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [maʊs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [freʃ] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] ,

and	just	as	Mrs	.	Mouse	was	going	to	get	a	fresh	mug	of	beer	,
和	只是	作为	太太	.	老鼠	曾是	去	到	得到	一个	新鲜的	马克杯	的	啤酒	,

正当鼠太太准备去拿一杯新的啤酒时，

[ɪn] ['tʌmbld] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɪtnz] .

in	tumbled	the	Cat	and	her	kittens	.
在	翻滚	这	猫	和	她	小猫	.

猫和她的小猫们滚了进去。

[daʊn] [went] [ðə; ði][ræt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæts] [pɔ:] — [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ðə; ði] [tu:] ['kɪtnz] [gɑ:t][ðə; ði]

Down	went	the	Rat	under	the	Cat's	paw	—	up	in	a	corner	the	two	kittens	got	the
向下	去	这	鼠	在下面	这	猫的	爪子	—	向上	在	一个	角落	这	二	小猫	得到	这

[maʊs] . [['sɛvən]]

Mouse	.	[	7	]
老鼠	.	[	7	]

老鼠被猫爪踩在脚下——两只小猫在角落里抓老鼠。[7]

" [em] - [roʊ] - [aʊ] , [fɪt] - [zi:] - [zi:] !

"	M	-	row	-	ow	,	fit	-	z	-	z	!
"	M	-	排	-	现在	,	合身	-	z	-	z	!

"M-row-ow，fit-zz！

" [ænd; ənd][ræt][ænd; ənd] [maʊs] [wɜːr; wər] [kɪld] .
" and Rat and Mouse were killed .
" 和 鼠 和 老鼠 是 被杀 .

“老鼠和耗子都被杀死了。”

" ['hɑːlə; hə'lɑː] ! " [sez] [ðə; ði][frɑːg] ; " [ðɪs] [wəʊnt][duː] !
" Holla ! " says the Frog ; " this won't do !
" 霍拉 ! " 说道 这 青蛙 ; " 这 惯于 做 !

“喂！”青蛙说；“这样不行！”

[pər'hæps] [ðeɪl] [biː; bi]['æftər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Perhaps they'll be after me in a minute .
也许 他们会 是 后 我 在 一个 分钟 .

或许他们一会儿就会来找我。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
I must be off home to my mother .
我 必须 是 离开 家 到 我的 母亲 .

我得回家陪妈妈了。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɔːf][hiː; hi][went] (['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf]) , [bʌt; bət][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]
" And sure enough off he went (trembling like a leaf) , but as rapidly as
" 和 当然 足够的 离开 他 去 (发抖 喜欢 一个 叶子) , 但 作为 快速 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

“果然，他（像树叶一样颤抖着）就这么走了，但他走得非常快。”

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [liːv] [hoʊm] ? " [sed] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [frɑːg] :
" Oh , why did I ever leave home ? " said this foolish Frog :
" 哦 , 为什么 做过 我 曾经 离开 家 ? " 说 这 愚蠢 青蛙 :

“唉，我当初为什么要离开家呢？”这只愚蠢的青蛙说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .
" I should have been safe enough with my mother .
" 我 应该 有 到过 安全的 足够的 和 我的 母亲 .

“和妈妈在一起我应该很安全。”

[aɪl] ['nevər] [liːv] [hoʊm] [ə'gen] .
I'll never leave home again .
患病的 绝不 离开 家 再次 .

我再也不会离开家了。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

['nevər] !
never !
绝不 !

绝不!

['nevər] ! "
never ! "
绝不 ! "

绝不！ ”

" [kwæk] , [kwæk] ! " [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [dʌk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Quack , quack ! " observed a Duck who had been watching him .
" 嘎嘎 , 嘎嘎 ! " 观察到 一个 鸭子 WHO 有 到过 观看 他 .

“嘎嘎！”一只一直注视着他的鸭子说道。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
" Oh , my goodness gracious !
" 哦 , 我的 善良 亲切 !

"哦，我的天哪！"

" [sed] [ðə; ði][frɑːg] ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ?
" said the Frog ; " what shall I do now ?
" 说 这 青蛙 ; " 什么 将 我 做 现在 ?

青蛙说："我现在该怎么办呢？"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['veri] [dʌk] [ðæt] [eɪt] [ʌp][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [huː] [went] [ə'brɔːd] !
There's the very Duck that ate up my uncle who went abroad !
有 这 非常 鸭子 那 吃 向上 我的 叔叔 WHO 去 国外 !

这就是吃掉我出国叔叔的那只鸭子!

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [krɔːs] ['oʊvər] [ðɪs] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒʌmp] ,
Now , if I can't cross over this brook in a single jump ,
现在 , 如果 我 不能 叉 超过 这 溪 在 一个 单身的 跳 ,

现在，如果我不能一步跨过这条小溪，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [hoʊm] [ə'laɪv] .
I shall never get home alive .
我 将 绝不 得到 家 活 .

我再也回不了家了。

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了!

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" But , alas !
" 但 , 唉 !

"但是，唉!

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn][wʌn][dʒʌmp] .
since it must be told , he could not cross the brook in one jump .
自从 它 必须 是 讲述 , 他 可以 不是 叉 这 溪 在 一 跳 .

既然必须说出来，他不可能一步跨过小溪。

[ɪn][hiː; hi] [fel] — [splæʃ] !
In he fell — splash !
在 他 跌倒 — 溅 !

他摔进去了——扑通!

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [dʌk] .
Up came the Duck .
向上 来了 这 鸭子 .

鸭子出现了。

" [kwæk] , [kwæk] !
" Quack , quack !
" 嘎嘎 , 嘎嘎 !

"嘎嘎，嘎嘎！"

['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] !
gobble , gobble , gobble !
咕噜 , 咕噜 , 咕噜 !

咕噜咕噜咕噜!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [frɑːg]['nevər][gɑːt][hoʊm][æt; ət][ɔːl] .
" and the poor Frog never got home at all .
" 和 这 贫穷的 青蛙 绝不 得到 家 在 全部 .

"可怜的青蛙再也没能回家。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [end] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [[eɪt]]

We	are	all	sorry	for	his	untimely	end	,	and	wish	that	the	[	8	]
我们	是	全部	对不起	为了	他的	不合时宜	结尾	,	和	希望	那	这	[	8	]

我们都为他的英年早逝感到惋惜，并希望[8]

[dʌk] [hæd; həd][nɑ:t] ['gɔbəld] [hɪm; ɪm][ʌp] :

Duck	had	not	gobbled	him	up	:
鸭子	有	不是	狼吞虎咽	他	向上	:

鸭子并没有把他吃掉:

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [self] - [wɪld] [ænd; ənd]

but	we	must	not	forget	that	if	he	had	been	less	self	-	willed	and
但	我们	必须	不是	忘记	那	如果	他	有	到过	较少的	自己	-	意志	和

['ɑ:bstɪnət] ,

obstinate	,
顽固	,

但我们不能忘记，如果他不那么任性固执的话，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

if	he	had	only	paid	attention	to	what	his	mother	told	him	,
如果	他	有	仅有的	有薪酬的	注意力	到	什么	他的	母亲	讲述	他	,

如果他当初听了母亲的话就好了。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [æt; ət][hoʊm] — [pər'hæps] , [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , ['mærid] [tu:; tə][æn; ən]

he	might	have	been	safe	at	home	—	perhaps	,	in	due	course	,	married	to	an
他	可能	有	到过	安全的	在	家	—	也许	,	在	到期的	课程	,	已婚	到	一个

['eɪmiəb(ə)l][frɑ:g] ,

amiable	Frog	,
可亲	青蛙	,

他本可以安然待在家中——或许，过段时间，还会娶一位和蔼可亲的青蛙女士为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['tæd,pol] .

and	the	father	of	a	large	family	of	innocent	little	tadpoles	.
和	这	父亲	的	一个	大的	家庭	的	清白的	小的	蝌蚪	.

也是一大群天真无邪的小蝌蚪的父亲。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪt'self][ænd; ənd]

There	was	some	variation	between	the	hyphenation	of	the	text	itself	and
那里	曾是	一些	变化	之间	这	连字符	的	这	文本	本身	和

[ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .

of	the	text	of	the	illustrations	.
的	这	文本	的	这	插图	.

文本本身的连字符使用方式与插图文本的连字符使用方式存在一些差异。

[ði:z] [ˌveəri:'eiʃənz][wɜ:r; wər] [ri'teind] .

These	variations	were	retained	.
这些	变体	是	保留	.

这些变体被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神